

Chapter 10

MISCELLANEOUS STATUTES AMENDMENT ACT, 2011

(Assented to March 10, 2011)

The Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Consumer Protection Act

1. (1) The *Consumer Protection Act* is amended by this section.

(2) The English version of section 19 is amended by striking out "sections (21) and (22)" and substituting "sections 21 and 22".

Dog Act

2. (1) The *Dog Act* is amended by this section.

(2) The definition "officer" in subsection 1(1) is repealed and the following substituted:

"officer" means a person appointed as an officer under subsection 2(1) and an officer by virtue of his or her office pursuant to subsection 2(2); (*agent*)

(3) Subsection 2(1) is amended by striking out "Commissioner" and substituting "Minister".

(4) The English version of subsection 2(2) is repealed and the following substituted:

R.C.M.P.

(2) Every member of the Royal Canadian Mounted Police is, by virtue of his or her office, an officer under this Act.

(5) Subsections 7(5) and (6) are repealed and the following substituted:

Where dog not claimed nor sold

(5) An officer may, as the officer considers appropriate, destroy or dispose of a dog seized under this section where

- (a) the dog has not been claimed under subsection (2), within five days after the seizure; and
- (b) no bid has been received at a sale by public auction under subsection (3).

Exigent destruction of dog

(6) An officer may destroy a dog seized under this section, as soon after the seizure as the officer thinks fit, without permitting any person to claim the dog under subsection (2) or offering it for sale by public auction under subsection (3), where, in the opinion of the officer, the dog

- (a) is injured; or
- (b) should be destroyed without delay for humane reasons or for reasons of safety.

No damages or compensation

(6.1) No damages or compensation may be recovered on account of the destruction or disposal of a dog pursuant to subsections (5) or (6).

(6) The French version of subsection 13(2) is amended by striking out "raisons humanitaires" and substituting "raisons de compassion envers l'animal".

Economic Development Agreements Act

3. The *Economic Development Agreements Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.11 (Supp.), as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.

Education Act

4. (1) The *Education Act*, S.Nu. 2008, c.15, is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule A of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Environmental Protection Act

5. (1) The *Environmental Protection Act* is amended by this section.

(2) The English version of section 3.5 is amended by striking out "an *ex officio* inspector, shall be furnished" and substituting "an inspector described in subsection 3.4(2), shall be provided".

Environmental Rights Act

6. (1) The *Environmental Rights Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule B of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Evidence Act

7. (1) The *Evidence Act* is amended by this section.

(2) Section 13 is amended by

- (a) repealing the definition "health care professional" and substituting the following:**

"health care professional" means any person providing health care in Nunavut and includes a person who

- (a) is entitled to practise medicine in Nunavut under the *Medical Profession Act*,
- (b) is entitled to practise dentistry in Nunavut under the *Dental Profession Act*,
- (c) is entitled to practise as a psychologist in Nunavut under the *Psychologists Act*,
- (d) is entitled to practise nursing in Nunavut under the *Nursing Act*;
- (e) is entitled to practise practical nursing in Nunavut under the *Licensed Practical Nurses Act*,
- (f) is employed in Nunavut as a physiotherapist and is an active member of the Canadian Physiotherapy Association,
- (g) is employed in Nunavut as an occupational therapist and is an active member of the Canadian Association of Occupational Therapists,
- (h) is employed in Nunavut as a medical radiation technologist and is a member of the Canadian Association of Medical Radiation Technologists,
- (i) is employed in Nunavut as a laboratory technologist and is certified by and registered with the Canadian Society of Laboratory Technologists,
- (j) has successfully completed a Community Health Representative course offered by a public college established under the *Public Colleges Act*,
- (k) is entitled to practise as a pharmaceutical chemist in Nunavut under the *Pharmacy Act*, or
- (l) is entitled to practise midwifery under the *Midwifery Profession Act*; (*professionnel de la santé*)

- (b) repealing the definition "professional association" and substituting the following:**

"professional association" means an association that represents members of a health care profession and includes

- (a) the Northwest Territories Medical Association,
- (b) the NWT/Nu Dental Association,
- (c) the Association of Psychologists of the Northwest Territories,

- (d) the Registered Nurses Association of the Northwest Territories and Nunavut,
- (e) the Canadian Physiotherapy Association,
- (f) the Canadian Association of Occupational Therapists,
- (g) the Canadian Association of Medical Radiation Technologists, and
- (h) the Canadian Society of Laboratory Technologists;
(*association professionnelle*)

(3) Section 36 is repealed and the following substituted:

Filing of records

36. All records must be filed in the office of the Clerk of the Nunavut Court of Justice and shall not be removed, unless authorized by the Clerk for use in court or as required by an Act or one of the Rules of the Nunavut Court of Justice or on the order of a judge of the Nunavut Court of Justice.

(4) Subsection 39(2) is repealed and the following substituted:

Proof of territorial, federal or provincial state document

(2) The existence and the whole or a part of the contents of a state document of Nunavut, Canada or a province or territory may be proved by the production of

- (a) a copy of the *Nunavut Gazette*, the *Canada Gazette* or the official gazette of a province or territory or of a volume of the Acts of Nunavut, Canada, or a province or territory purporting to contain a copy of the state document or an extract from it or a notice of it;
- (b) a copy of it or an extract from it purporting to be printed by or for or by authority of the Territorial Printer, or of the Queen's Printer for Canada or a province or territory; or
- (c) a copy of it or an extract from it, whether printed or not, purporting to be certified as a true copy or extract by the minister or head, or the deputy minister or deputy head, of a department of the Government of Nunavut, the Government of Canada or the government of a province or territory, or by the custodian of the original document or the public records from which the copy or extract purports to be made, or purporting to be an exemplification of the state document under the Seal of Nunavut, the Great Seal of Canada or the seal of a province or territory.

(5) Each provision listed in Column 1 of Schedule C of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Financial Administration Act

8. (1) The *Financial Administration Act* is amended by this section.

(2) Paragraph (c) of the definition "revenue officer" in subsection 1(1) is amended by striking out "the *Investment Companies Act* (Canada)," and substituting "the *Investment Companies Act* (Canada), as it read immediately before its repeal on July 31, 1996,".

Financial Agreement Act

9. (1) The *Financial Agreement Act* is amended by this section.

(2) The following provisions are amended by striking out "Government of the Northwest Territories" and substituting "Government of Nunavut":

- (a) section 1, the definitions "financial period" and "grant";**
- (b) subsection 2(1);**
- (c) section 3;**
- (d) subsection 4(1);**
- (e) section 5.**

Firearms Control Agreements Act

10. The *Firearms Control Agreements Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.13 (Supp.), as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.

Flood Damage Reduction Agreements Act

11. The *Flood Damage Reduction Agreements Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.14 (Supp.), as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.

Forest Management Act

12. (1) The *Forest Management Act* is amended by this section.

(2) Paragraph (b) of the definition "forests" in subsection 1(1) is amended by striking out "paragraph 16(v) of the *Northwest Territories Act* (Canada)" and substituting "paragraph 23(x) of the *Nunavut Act* (Canada)".

(3) Subsection 4(2) is repealed and the following substituted:

Officer by virtue of his or her office

(2) Every conservation officer appointed under the *Wildlife Act* and every member of the Royal Canadian Mounted Police is, by virtue of his or her office, an officer under this Act.

(4) Each provision listed in Column 1 of Schedule D of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Forest Protection Act

13. (1) The *Forest Protection Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule E of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Freshwater Fish Marketing Act

14. (1) The *Freshwater Fish Marketing Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule F of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Frustrated Contracts Act

15. (1) The *Frustrated Contracts Act* is amended by this section.

(2) The definition "contract" in section 1 is amended by adding "or the Government of Nunavut" after "the Crown".

(3) Subsection 2(1) is amended by striking out "the Territories" and substituting "Nunavut".

(4) Section 7 is repealed and the following substituted:

Special provisions

7. Where a contract contains a provision that is intended to have effect in circumstances that operate, or but for the provision would operate, to frustrate the contract, the court shall, whether or not those circumstances arise, give effect to

- (a) the provision; and
- (b) to the extent that appears to the court to be consistent with the provision, this Act.

Herd and Fencing Act

16. (1) The *Herd and Fencing Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule G of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Income Tax Collection Agreement Questions Act

17. (1) The *Income Tax Collection Agreement Questions Act* is amended by this section.

(2) Subsection 1(1) is amended by

- (a) striking out "Commissioner" and substituting "Minister"; and**
- (b) striking out "Government of the Northwest Territories" and substituting "Government of Nunavut".**

International Child Abduction Act

18. (1) The *International Child Abduction Act* is amended by this section.

(2) Section 5 is amended by striking out "Government of the Northwest Territories" and substituting "Government of Nunavut".

(3) Sections 3, 4, and 6 are amended by striking out "the Territories" and substituting "Nunavut".

International Commercial Arbitration Act

19. (1) The *International Commercial Arbitration Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule H of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Jury Act

20. (1) The *Jury Act* is amended by this section.

(2) The English version of paragraph 6(k) is amended by striking out "druggists" and substituting "pharmaceutical chemists".

(3) Paragraph 6(l) is amended by adding ", nurse practitioners, licensed practical nurses and midwives" after "nurses".

(4) Paragraph 34(j) is amended by striking out "the Commissioner" and substituting "the Commissioner, on the recommendation of the Minister, ".

(5) The following provisions are amended by striking out "precept" and substituting "written order":

- (a) subsections 12 (1) and (2); and**
- (b) paragraph 34(g).**

Legal Questions Act

21. (1) The *Legal Questions Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule I of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Mechanics Lien Act

22. (1) The *Mechanics Lien Act* is amended by this section.

(2) Paragraph 33(1)(b) is amended by striking out "under subsection 18(3)".

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule J of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Miners Lien Act

23. (1) The *Miners Lien Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule K of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Occupational Training Agreements Act

24. (1) The *Occupational Training Agreements Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule L of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Partnership Act

25. (1) The *Partnership Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule M of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Petroleum Products Tax Act

26. (1) The *Petroleum Products Tax Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule N of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Personal Property Security Act

27. (1) The *Personal Property Security Act* is amended by this section.

(2) The definition "Sheriff" in subsection 1(1) is repealed and the following substituted:

"Sheriff" means the Sheriff appointed under the *Judicature Act* and includes a deputy Sheriff and Sheriff's bailiff; (*shérif*)

Public Colleges Act

28. (1) The *Public Colleges Act* is amended by this section.

(2) Subsections 2(1) to (3) are repealed and the following substituted:

Establishment of college serving Nunavut

2. (1) A college is established to serve Nunavut.

(3) Paragraph 16(b) is amended by striking out "Divisional Education Council,".

(4) Each provision listed in Column 1 of Schedule O of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Public Utilities Income Tax Rebates Act

29. The *Public Utilities Income Tax Rebates Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.P-21, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.

Real Estate Agents' Licensing Act

30. (1) The *Real Estate Agents' Licensing Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule P of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Risk Capital Investment Tax Credits Act

31. (1) The *Risk Capital Investment Tax Credits Act* is amended by this section.

(2) Section 6 is repealed.

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule Q of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Seizures Act

32. (1) The *Seizures Act* is amended by this section.

(2) Section 1 is amended by

(a) adding the following definition in alphabetical order:

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice; (*judge*)

(b) repealing the definition "Sheriff" and substituting the following:

"Sheriff" means the Sheriff appointed under the *Judicature Act* and includes a deputy Sheriff and Sheriff's bailiff; (*shérif*)

(3) Subsection 5(1) is repealed and the following substituted:

Seizure of money and securities

5. (1) The Sheriff may, by virtue of a writ of execution, seize

- (a) any money or bank notes belonging to a debtor including
 - (i) any surplus of a former execution against the debtor, and**
 - (ii) any moneys levied under a writ of execution issued on a judgment or order in favour of the debtor; and****
- (b) any cheques, bills of exchange, promissory notes, bonds, mortgages or other securities for money belonging to the person against whom the execution has been issued.**

(4) Subsection 22(2) is repealed and the following substituted:

Application for order

(2) Where an occupant fails, on demand, to deliver up possession of a mobile home seized under a writ of execution or a distress warrant, the creditor may apply, on notice of motion to the occupant, to a judge of the Nunavut Court of Justice for an order directing the occupant to deliver up possession of the mobile home.

(5) Each provision listed in Column 1 of Schedule R of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Societies Act

33. (1) The *Societies Act* is amended by this section.

(2) Section 33 is amended by

- (a) adding "and section 34" after "Subject to subsection (2)"; and**
- (b) striking out "the Territories on" and substituting "the Northwest Territories, as they then existed, on".**

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule S of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Statutory Instruments Act

34. (1) The *Statutory Instruments Act* is amended by this section.

(2) Paragraph 2(3)(c) is amended by adding "the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or" after "provisions of".

Summary Conviction Procedures Act

35. (1) The *Summary Conviction Procedures Act* is amended by this section.

(2) Section 3 is amended by striking out "Except where otherwise provided in an enactment, proceedings may not" and substituting "Unless an enactment otherwise provides, no proceedings may".

(3) The English version of paragraph (c) of the definition "peace officer" in subsection 10(1) is amended by striking out "one of" and substituting "a member of".

(4) Paragraph 12(e) is amended by striking out "the Government of the Northwest Territories" and substituting "the Government of Nunavut".

(5) The English version of paragraph 12(e) is amended by striking out "for the" and substituting "respecting the".

(6) Paragraph 12(f) is repealed and the following substituted:

- (f) respecting any other matter that the Commissioner considers necessary or advisable for carrying out the purposes and provisions of this Act; and

Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act

36. (1) The *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule T of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Transportation of Dangerous Goods Act, 1990

37. (1) The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1990*, is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule U of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Trustee Act

38. (1) The *Trustee Act* is amended by this section.

(2) Subsections 1(1) is repealed and the following substituted:

Definitions

1. (1) In this Act,

"judge" means a judge of the Nunavut Court of Justice; (*judge*)

"trustee" includes an executor, an administrator, a trustee whose trust arises by construction or implication of law, an express trustee and several joint trustees. (*fiduciaire*)

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule V of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Variation of Trusts Act

39. (1) The *Variation of Trusts Act* is amended by this section.

(2) Subsections 1(1) and (2) are amended by striking out "Supreme Court" and substituting "Nunavut Court of Justice".

Wages Recovery Act

40. (1) The *Wages Recovery Act* is amended by this section.

(2) Each provision listed in Column 1 of Schedule W of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

Water Resources Agreements Act

41. (1) The *Water Resources Agreements Act* is amended by this section.

(2) Section 1 is amended by repealing the definition "provincial government".

(3) Each provision listed in Column 1 of Schedule X of this Act is amended by striking out the words set out in the same row of Column 2 and substituting the words set out in the same row of Column 3.

SCHEDULE A*(Section 4)**Education Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
•the English version of the preamble, 5th paragraph	"Recognising"	"Recognizing"
•the French version of subsection 2(2)	"d'au moins 5 ans"	"d'au moins cinq ans"
•the English version of subsection 3(1), the definition "DEA Coalition"	"Coalition of Nunavut DEAS"	"Coalition of Nunavut DEAs"
•the French version of subsection 3(1), the definition "Coalition des ASD"	" <i>Coalition of Nunavut DEAS</i> "	" <i>Coalition of Nunavut DEAs</i> "
•the English version of paragraph 4(2)(c)	"of the parents;"	"of the parents; or"
•the French version of subsection 11(2)	"en conformité les principes"	"en conformité avec les principes"
•the French version of subsection 21(3)	"d'au moins 6 ans"	"d'au moins six ans"
•the French version of subsection 30(1)	"d'au moins 6 ans"	"d'au moins six ans"
• the French version of subsection 43(5); • the French version of subsection 49(5); • the French version of subsection 51(1); • the French version of subsection 118(2); • the French version of subsection 197(4)	"Sur réception"	"À la réception"
•the English version of subsection 50(3)	"A request for review"	"A request for a review"
•the English version of section 82	"the generality of the foregoing"	"the generality of the foregoing,"
•the French version of section 95	"du Nunavut, et de se comporter"	"du Nunavut et de se comporter"
•the French version of section 98	"aux termes de présente loi"	"aux termes de la présente loi"

•the English version of paragraph 98(i)	"teaching practice;"	"teaching practice; and"
•the English version of subsection 100(1)	"he or she shall,"	"he or she shall"
•the English version of paragraph 100(1)(b)	"conflict resolution;"	"conflict resolution; and"
• the French version of subsection 103(3)	"pour combler un poste vacant"	"afin de pourvoir à un poste vacant"
•the English version of paragraph 104(5)(a)	"to further his or training"	"to further his or her training"
•the French version of subsection 105(2)	"à l'égard des directeurs d'écoles"	"à l'égard des directeurs d'école"
•the French version of subsection 112(3)	"par les règlement"	"par les règlements"
•the French version of paragraph 119(3)(c)	"à délivrance des brevets"	"à la délivrance des brevets"
• the French version of paragraph 121(b)	"des buts et objectifs visés par les Inuit"	"des buts et objectifs des Inuit"
• the French version of subsection 125(1)	"quasi-judiciaires"	"quasi judiciaires"
•the French version of subsection 126(1)	"Dans les douze mois"	"Dans les 12 mois"
• the French version of paragraph 131(4)(b); • the French version of paragraph 166(3)(b)	"visant à combler le poste du membre"	"visant à pourvoir au poste du membre"
•the English version of subsection 131(5)	"shall be hold"	"shall hold"
• the French version of paragraph 136(a)	"pour les trois dernières années"	"au cours des trois dernières années"
• the French version of 149(1), la définition de « décision »	"quasi-judiciaire"	"quasi judiciaire"
• the French version of paragraph 151(1)(a)	"ou une parties de ces pouvoirs"	"ou une partie de ces pouvoirs"
•the English version of subparagraph 152(b)(i)	"education authority; and"	"education authority, and"
•the English version of paragraph 155(f)	"its affairs;"	"its affairs; and"
• the English version of subsection 176(4); •the English version of subsection 179(4)	"in relation to appeals and in applying"	"in relation to appeals and, in applying"

•the French version of subsection 178(5)	"ne s'applique par à leur égard"	"ne s'applique pas à leur égard"
•the English version of paragraph 181(e)	"such schools;"	"such schools; and"
•the English version of paragraph 183(1)(b)	"other than repairs;"	"other than repairs; and"
•the French version of subsection 184(1)	"une combinaison de ceux-ci."	"une combinaison de celles-ci."
•the English version of paragraph 189(b)	"subsections 183(1) and (2); and"	"subsections 183(1) and (2);"
•the English version of paragraph 189(e)	"district education authority;"	"district education authority; and"
•the French version of subsection 197(1)	"les écoles qu'elle juge indiquée"	"les écoles qu'elle juge indiquées"
•the English version of subsection 197(4)	"establishing the school the Minister"	"establishing the school, the Minister"
•the English version of paragraph 203(2)(e)	"to be followed;"	"to be followed; and"

SCHEDULE B*(Section 6)****Environmental Rights Act***

• the preamble	"the Northwest Territories"	"Nunavut"
• the English version of subsection 3(1)	"released,"	"released"
• the French version of subsection 3(1)	"Nunavut,"	"Nunavut"
• the English version of subsection 3(3); • the English version of paragraph 7(1)(a)	"relating to the release or"	"relating to the release, or"
• the french version of section 8	"devant la Assemblée législative"	"devant l'Assemblée législative"

SCHEDULE C*(Section 7)**Evidence Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, definition "action" 	"law of the Territories"	"law of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definition "dominion" 	"province, the Territories, the Yukon Territory, territory, "	"province, territory, "
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 14(3); • the English version of section 32; • the English version of subsection 76(2): 	"Notwithstanding"	"Despite"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of section 18 	"partie intéressée sur la foi du témoignage de l'une des personnes mentionnées à moins"	"partie intéressée sur la foi du témoignage de l'une des personnes mentionnées aux alinéas a), b) ou c), à moins"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 18(a); • paragraph 45(b); • subsection 52(1); • paragraph 52(2)(a); • subsection 53(1) • subsection 65(1); • paragraphs 65(1)(c), (d), (e); • subsection 66(1); • section 67; • section 73; • section 75; • subsection 79(1); • paragraphs 79(1)(b), (c); • paragraph 80(a); • section 84 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 23(3)(b) 	"soit en une circonstance dans laquelle ou relativement à une affaire au sujet de laquelle, un serment est exigé ou permis, soit en entrant en	"soit en une circonstance dans laquelle ou relativement à une affaire au sujet de laquelle un serment est exigé ou permis, que ce soit en

	fonctions soit autrement,"	entrant en fonctions ou autrement,"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 37(1); • paragraph 52(2)(a); • subsection 52(2), following paragraph (b) 	"the Supreme Court"	"the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 38(d); • section 43; • paragraph 46(1)(a) • paragraph 49(2)(c) 	"the Territories, a province or the Yukon Territory"	"Nunavut, a province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 39(1)(c); • paragraph 52(2)(b); • paragraph 72(1)(a) 	"province or the Yukon Territory"	"province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 39(4) 	"authencité"	"authenticité"
<ul style="list-style-type: none"> • section 41; • paragraph 45(b); • paragraph 46(1)(c) 	"the Territories, Canada, a province or the Yukon Territory"	"Nunavut, Canada, or a province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> • section 44 	"the <i>Northwest Territories Gazette</i> , <i>Canada Gazette</i> or the official gazette of a province or the Yukon Territory"	"the <i>Nunavut Gazette</i> , <i>Canada Gazette</i> or the official gazette of a province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 45(a) 	"the Government of the Northwest Territories, the Government of Canada or the government of a province or the Yukon Territory,"	"the Government of Nunavut, the Government of Canada or the government of a province or territory,"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 45(d) 	"ou en cas d'absence"	"ou, en cas d'absence"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 48(1), paragraph (a) of the definition "person" 	"the Government of the Northwest Territories, the Government of Canada and the government of a province or the Yukon Territory,"	"the Government of Nunavut, the Government of Canada and the government of a province or territory, "
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 50(1) 	"et comme étant certifié"	"et certifiée"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 50(3) 	"Aucune copie d'un acte ou d'instrument notarié visée par le présent article, n'est admissible en preuve, dans un procès, à moins que la	"Aucune copie d'un acte ou d'un instrument notarié visée par le présent article n'est admissible en preuve, dans un procès, à moins que

	partie qui a l'intention de la produire n'ait été donné, avant le procès, à la partie contre laquelle elle veut la produire, avis raisonnable de son intention."	la partie qui a l'intention de la produire n'ait donné, avant le procès, à la partie contre laquelle elle veut la produire, avis raisonnable de son intention."
• the French version of section 64	"pû"	"pu"
• paragraph 65(1)(f)	"a sheriff"	"the Sheriff appointed under the <i>Judicature Act</i> "
• the French version of section 67	"efficaces et possèdent"	"efficaces, et possèdent"
• the French version of paragraph 71(b)	"sa Majesté"	"Sa Majesté"
• the English version of paragraph 72(1)(b)	"or in"	"or"
• the French version of paragraph 72(1)(e)	"compraître"	"comparaître"
• the English version of paragraph 87(b)	"and may provide"	"and providing"

SCHEDULE D

(Section 12)

Forest Management Act

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
• the French version of subsection 1(1)	"la présente loi :"	"la présente loi."
• the English version of 1(1), the definition "charges"	"charges; (<i>droits</i>)"	"charges; (<i>redevances</i>)"
• the English version of 1(1), the definition "fees"	"fees; (<i>redevances</i>)"	"fees; (<i>droits</i>)"
• the English version of subsection 1(1), the definition "officer"	"who is <i>ex officio</i> a forest management officer under"	"who is a forest management officer by virtue of his or her office pursuant to"
• the French version of subsection 1(1), the definition "droits"	"règlements. (<i>charges</i>)"	"règlements. (<i>fees</i>)"

• the French version of subsection 1(1), the definition "redevances"	"règlement. (<i>fees</i>)"	"règlement. (<i>charges</i>)"
• the English version of section 8	"may by order, transfer"	"may, by order, transfer"
• subsections 9(1), (2); • subsection 36(6); • subsection 37(1)	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
• subsection 9(1)	"of a province or the Yukon Territory"	"of a province or territory"
• the French version of subsection 17(1)	"exigibles, demeurent"	"exigibles demeurent"
• the French version of section 18	"s'applique, a été"	"s'applique a été"
• the French version of subsection 19(3)	"d'une personne en consequence"	"d'une personne, en consequence"
• the French version of subsection 20(1)	"refusée, peut demander"	"refusée peut demander"
• the French version of subsection 21(2)	"exigibles, doit fournir au titulaire du permis ou de la licence saisi, un état de compte des droits ou redevances dûs."	"exigibles doit fournir au titulaire du permis ou de la licence saisi un état de compte des droits ou des redevances dus."
• the French version of subsection 21(4)	"réception, sont reputes"	"réception sont reputes"
• the English version of subsection 22(1)	"refused, may"	"refused may"
• the French version of subsection 22(1)	"refusée, peut"	"refusée peut"
• the French version of subsection 24(2)	"présente loi, ne peut"	"présente loi ne peut"
• the English version of subsection 30(2)	"judge of the Supreme Court"	"judge of the Nunavut Court of Justice"
• the French version of subsection 30(2)	"le surveillant peut demander à un juge de la Cour suprême d'ordonner, au contrevenant, à ses employés ou à ses représentants, de respecter"	"le surveillant peut demander à un juge de la Cour de justice du Nunavut d'ordonner au contrevenant, à ses employés ou à ses représentants de respecter"
• the French version of subsection 32(1)	"Aux fins du paragraphe (4) « urgence des circonstances », s'entend"	"Aux fins du paragraphe (4), « urgence des circonstances » s'entend"
• the French version of	"serment, qu'il s'y trouve"	"serment qu'il s'y trouve"

subsection 32(2)		
• the French version of section 33	"responsable, du lieu"	"responsable du lieu"
• the French version of subsection 34(1)	"pénètre sur une terre"	"pénètre sur une terre"
• the French version of subsection 34(2)	"circule en vertu"	"circule, en vertu"
• the French version of section 35	"Un agent peut dans l'exécution"	"Un agent peut, dans l'exécution"
• the French version of subsection 36(4)	"(2) ou (3) dans"	"(2) ou (3), dans"
• the English version of subsection 37(1); • subsection 37(2)	"territorial judge"	"judge"
• the French version of subsection 37(1)	"Le juge territorial qui déclare présente une personne coupable d'une infraction à la loi et aux règlements, peut en plus de toute autre peine,"	"Le juge qui déclare une personne coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements peut, en plus de toute autre peine,"
• the French version of paragraph 37(2)(b)	"si le propriétaire, la personne ou à défaut de propriétaire, la personne en possession du bois au moment de la saisie,"	"si le propriétaire ou, à défaut de propriétaire, la personne en possession du bois au moment de la saisie"
• the French version of paragraph 37(2)(b)	"aux règlements; et"	"aux règlements;"
• the French version of paragraph 37(2)(c)	"ou à défaut de propriétaire"	"ou, à défaut de propriétaire"
• the French version of subsection 38(1)	"exigibles, peut"	"exigibles peut"
• the French version of section 42	"Aucun titulaire de permis ou de licence, ses employés ou ses représentants ne peut enfreindre une condition rattachée au permis ou à la licence."	"Il est interdit aux titulaires de permis ou de licence, ainsi qu'à leurs employés ou représentants, d'enfreindre les conditions rattachées au permis ou à la licence"
• the French version of section 43	"l'acquiert, n'est"	"l'acquiert, n'est"
• the English version of paragraph 45(b)	"cause person"	"cause another person"
• the English version of section 50	"in a amount"	"in an amount"
• the French version of	"encourt en plus"	"encourt, en plus"

section 50		
• the French version of section 50	"frais et redevances dûs"	"frais et redevances dus"
• the French version of subsection 51(2)	"Le titulaire d'un permis suspendu ou annulé en conformité avec le paragraphe (1), doit"	"Le titulaire d'un permis ou d'une licence suspendu ou annulé en conformité avec le paragraphe (1) doit"
• the French version of subsection 51(3)	"indique selon le cas,"	"indique, selon le cas,"
• the French version of paragraph 53(1)(b)	"qu'elles doivent fournir;"	"qu'elles doivent fournir;"
• the French version of paragraph 53(1)(j)	"désigner certaines de l'articles des territoires, unités, zones ou régions d'aménagement des forêts;"	"désigner certaines parties du Nunavut comme unités, zones ou régions d'aménagement des forêts;"
• the English version of paragraph 53(1)(j); • subsection 53(2)	"the Territories"	"Nunavut"
• the English version of paragraph 53(1)(u)	"Commissioner"	"Commissioner, on the recommendation of the Minister"
• the French version of paragraph 53(1)(u)	"prendre toute autre mesure nécessaire à l'application de la présente loi"	"prendre toute autre mesure qu'il estime, sur la recommandation du ministre, nécessaire ou opportune pour l'application de la présente loi"

SCHEDULE E*(Section 13)**Forest Protection Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
• the French version of subsection 6(2)	"feu de forêt"	"incendie de forêt"
• subsection 10(1); • paragraph 13(1)(b); • paragraph 19(1)(a), (f) • paragraph 28(b), (c)	"the Territories"	"Nunavut"

• the French version of subsection 10(2)	"de feu de forêt"	"d'incendie de forêt"
• the English version of subsection 11(2)	"Notwithstanding"	"Despite"
• the French version of subsection 20(1)	"anti-feu"	"antifeu"
• section 24; • section 25	"Her Majesty"	"the Government of Nunavut"

SCHEDULE F*(Section 14)**Freshwater Fish Marketing Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
• section 2; • subsections 3(a), (b); • subsection 9(1); • paragraphs 10(a), (b); • the English version of paragraph (c)	"the Territories"	"Nunavut"
• section 4; • section 10; • paragraph 10(d)	"Commissioner"	"Minister"
• heading preceding section 7	"THE TERRITORIES"	"NUNAVUT"
• section 10	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"

SCHEDULE G*(Section 16)**Herd and Fencing Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
• the English version of section 1, the definition "officer"	"an <i>ex officio</i> officer referred to in"	"an officer by virtue of his or her office pursuant to"
• paragraph 2(1)(a);	"Commissioner"	"Minister"

<ul style="list-style-type: none"> • subsection 2(4); • subsection 13(1) 		
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 11(1) 	"infectueuse"	"infectieuse"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 11(2) 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 11(3); • the French version of paragraph 11(4)(a); • the French version of subsection 11(5); • the French version of subsection 11(6) • the French version of paragraph 11(7)(a); • the French version of paragraph 11(7)(b) 	"d'immuno-diffusion"	"d'immunodiffusion"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 13(2) 	"is an <i>ex officio</i> officer"	"is, by virtue of his or her office, an officer"

SCHEDULE H*(Section 19)**International Commercial Arbitration Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 2(2) 	"Northwest Territories Gazette"	"Nunavut Gazette"
<ul style="list-style-type: none"> • heading preceding section 3 	"GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES"	"GOVERNMENT OF NUNAVUT"
<ul style="list-style-type: none"> • subsections 3(1), (2) 	"Government of the Northwest Territories"	"Government of the Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 4(1); • subsection 7(1) 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • section 5; • section 6; • subsection 10(1) 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of section 9 	"Notwithstanding"	"Despite"

SCHEDULE I*(Section 21)****Legal Questions Act***

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1; • section 2; • section 4; • section 5; • subsections 6(1), (2); • paragraph 6(1)(b); • section 7 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 6(1); • section 7 	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of section 7 	"Notwithstanding"	"Despite"

SCHEDULE J*(Section 22)****Mechanics Lien Act***

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definition "judge" 	"judge of the Supreme Court"	"judge of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • section 10; • subsection 13(1); • section 16; • section 25; • subsections 26(3), (4), (5), (6); • subsections 27(2), (3), (4); • section 30 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 17(1)(f) 	"s'il y a eu credit"	"s'il y a eu crédit"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 26(2) 	"Clerk of the Supreme Court"	"Clerk of the Nunavut Court of Justice"

SCHEDULE K*(Section 23)**Miners Lien Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 8(2); • paragraph 11(1)(b); • paragraph 11(5)(a) 	"Clerk of the Supreme Court"	"Clerk of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • section 10; • subsections 11(2), (5), (6) 	"judge of the Supreme Court"	"judge of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 15(e) 	"claim. New."	"claim."

SCHEDULE L*(Section 24)**Occupational Training Agreements Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1; • subsection 2(1); • subsections 3(1), (2) 	"Commissioner"	"Minister"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 2(1); • subsection 3(1) 	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 2(1)(b) 	"province"	"province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraphs 3(2)(a), (b) 	"the Territories"	"Nunavut"

SCHEDULE M*(Section 25)**Partnership Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definition "extra-territorial limited partnership"; 	"the Territories"	"Nunavut"

<ul style="list-style-type: none"> • subsection 2(2); • subsection 45(1); • section 87, the definition "carry on business"; • subsections 88(1), (2); • paragraph 88(1)(b); • subsection 90(1); • section 91; • subsection 93(1); • subsection 94(1); • paragraph 96(1)(b); • subsection 96(2); • subsections 99(1), (2); • subsection 100(3); • subsection 101(4) 		
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 23(2); • section 35 • paragraphs 35(a), (c), (f); • section 39; • section 40; • paragraph 40(a); • subsection 42(1); • subsections 77(1), (2); • subsection 82(1); • subsections 97(1), (2); • subsections 101(1), (2) 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 24(a) 	"à part égale"	"à parts égales"
<ul style="list-style-type: none"> • subparagraph 36(2)(b)(i); • subsection 99(4) 	" <i>Northwest Territories Gazette</i> "	" <i>Nunavut Gazette</i> "
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 42(2) 	"conditions y afférents"	"conditions y afférentes"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 51(b) 	"non signataire"	"non-signataire"
<ul style="list-style-type: none"> • heading preceding section 54 	"IN THE TERRITORIES"	"IN NUNAVUT"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 57(3); • the English version of subsection 99(5) 	"Notwithstanding"	"Despite"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of 	"il doivent être versés"	"ils doivent être versés"

paragraph 58(2)(f)		
• the French version of paragraph 82(1)(c)	"toute autre ordonnances, directives ou tenir les enquêtes"	"toute autre ordonnance ou directive ou tenir toute enquête"
• heading preceding section 87	"THE TERRITORIES"	"NUNAVUT"
• the French version of subsection 90(2)	"à l'effet que"	"selon laquelle"
• the English version of subsection 101(4)	"extra-Territorial limited partnership"	"extra-territorial limited partnership "
• the French version of subsection 104(2)	"rencontre les exigences"	"répond aux exigences"
• the French version of paragraph 104(3)(a)	"ne rencontre pas les exigences"	"ne répond pas aux exigences"
• the French version of paragraph 109(b)	"les heures d'affaires"	"les heures d'ouverture"
• the French version of paragraph 109(f)	"toute personne ou groupe"	"toute personne ou tout groupe"

SCHEDULE N*(Section 26)****Petroleum Products Tax Act***

• section 1, the definition "Government"	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
• section 1, the definition "importer"; • section 1, the definition "producer"; • section 1, paragraphs (a) and (b) of the definition "purchaser"; • section 1, the definition "vendor"; • subsection 3(2); • subsection 5(1), (4); • paragraphs 5(1)(a), (b); • subsections 5.1(1), (2);	"the territories"	"Nunavut"

<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 5.1(2)(b); paragraph 10(b) 		
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of section 1, the definition "véhicule automobile" 	"Tout véhicule mu"	"Tout véhicule mû"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 2(1)(f) 	"par les alinéas a) à e),"	"par les alinéas a) à e)."
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 2(1) following paragraph (f) 	"lorsque l'utilisation"	"Lorsque l'utilisation"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 11(1) 	"de tout bien ou produits pétroliers"	"de tout bien ou produit pétrolier"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 11(1) 	"si les arrérages"	"si les arriérés"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 15(1) 	"Les arrérages"	"Les arriérés"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of section 16.1 	"pour toute fin"	"à toute fin"
<ul style="list-style-type: none"> • section 17; • the English version of paragraph 17(e); • subsection 18(1); • paragraphs 18(1)(a), (b); • subsection 18(2) 	"a province or the Yukon territory"	"a province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 18(1) 	"the Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of section 20.1 	"toutes les personnes employées ou chargées de l'application ou de l'exécution de la présente loi. Le sous-ministre peut exercer les fonctions que lui attribue le ministre en vertu de la présente loi"	"toutes les personnes chargées de l'application ou de l'exécution de la présente loi. Le sous-ministre peut exercer les attributions que la présente loi confère au ministre"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 23(c.2) 	"de laquelle"	"selon laquelle"

SCHEDULE O*(Section 28)**Public Colleges Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 6(b) 	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 5(2); • the English version of subsection 9(3.1); • the English version of subsection 23(1) 	"Notwithstanding"	"Despite"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 9(1); • paragraph 16(1.1) 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version subsection 19(3) 	"notwithstanding"	"despite"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of section 30 	"Sur reception"	"À la réception"

SCHEDULE P*(Section 30)**Real Estate Agents' Licensing Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • subparagraph 2(2)(a)(i); • subparagraph 5(a)(ii); • paragraph 9(b); • subparagraph 37(2)(c)(ii) • subsection 44(1); • subsection 45(2); • section 55; • subsection 61(1); • paragraph 61(2)(b); • subsection 62(1); • subsection 63(1) 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 2(2)(f) 	"Law Society of the	"Law Society of Nunavut"

	Northwest Territories"	
• paragraph 2(2)(g)	"Northwest Territories Housing Corporation"	"Nunavut Housing Corporation"
• section 5; • subparagraph 5(b)(i)	"the Northwest Territories"	"Nunavut"
• the English version of subsection 11(2); • the English version of subsection 44(3)	"Notwithstanding"	"Despite"
• section 25; • subsections 37(1), (3); • subsections 38(2), (4)	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
• the French version of paragraph 56(c)	"sont employeur"	"son employeur"
• heading preceding section 61	"THE TERRITORIES"	"NUNAVUT"
• the French version of subsection 72(1); • the French version of subsection 72(2)	"toute perte ou dommage causé par un geste, acte ou omission, accompli de bonne foi"	"toute perte ou tout dommage causé par un geste ou un acte accompli de bonne foi, ou par une omission de bonne foi,"
• subsection 72(2)	"Government of the Northwest Territories "	"Government of Nunavut"

SCHEDULE Q*(Section 31)****Risk Capital Investment Tax Credits Act***

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, paragraph (a), subparagraph (b)(i) and paragraph (c) of the definition "eligible reserves"; • section 7, paragraphs (b) to (f) of the definition "eligible business"; • paragraphs 8(1)(c), (e); • subparagraph 	"the Territories"	"Nunavut"

<p>8(1)(e)(i);</p> <ul style="list-style-type: none"> • paragraph 8(2)(b); • paragraphs 10(a), (e); • section 12; • paragraphs 17(c), (i); • section 23, paragraphs (b) to (f) of the definition "eligible business"; • section 23, paragraph (a) of the definition "eligible employer"; • paragraphs 24(1)(c), (e); • subparagraph 24(1)(e)(i); • paragraph 24(2)(b); • paragraphs 25(a), (e); • section 27; • subparagraphs 32(b)(iii), (ix); • section 38, paragraphs (b) to (f) of the definition "eligible business"; • section 38, the definition "northern employee"; • paragraphs 39(1)(d), (f); • subparagraph 39(1)(f)(i); • paragraph 39(3)(b); • paragraphs 41(a), (d); • section 43; • paragraphs 48(c), (i); • section 54, paragraphs (b) to (f) of the definition of "eligible business"; • paragraphs 55(1)(c), (e), (g); • paragraph 55(2)(b); • paragraphs 59(c), (i); 		
---	--	--

<ul style="list-style-type: none"> • subsection 72(1) 		
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 21(2); • the English version of subsection 36(2); • the English version of subsection 52(2); • the English version of subsection 61(2); • the English version of subsection 69(3); • the English version of section 86 	"Notwithstanding"	"Despite"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 55(2)(b) 	"les placements"	"que les placements"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 70(1); • section 78 	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • subsections 82(2), (3) 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 82(2) 	"qu'elle soit convaincue"	"qu'elle est convaincue"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of section 83 	"notwithstanding"	"despite"

SCHEDULE R*(Section 32)**Seizures Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definition "judgment creditor"; • section 1, the definition "judgment debtor" 	"the Supreme Court"	"the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of section 1, the definition "enregistré"; • the French version of section 4.1 	"enregistré au bureau d'enregistrement"	"enregistré dans le réseau d'enregistrement"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of 	"du huissier"	"de l'huissier"

section 1, the definition "shérif"		
<ul style="list-style-type: none"> • paragraph 2(2)(c); • subsection 3(1); 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 4(2) 	"estate interest"	"estate, interest"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 6(7) 	"et qu'il existe,"	"et qu'il existe"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraph 8(1)(c)(ii) 	"verser"	"verse"
<ul style="list-style-type: none"> • section 10; • subsection 12(1); • subsections 13(1), (2); • subsection 20(2); • subsection 21(1); • subsections 27(1), (3); • subsections 28(1), (5); • subsections 33(1), (2); • subsection 38(4); • subsections 39(1), (2); • subsections 40(1), (3); • subsection 42(1) 	"judge of the Supreme Court"	"judge"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 18(1) 	"notwithstanding"	"despite"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 18(1) 	"les arrérages d'intérêts ou du principal du"	"les arriérés d'intérêts ou le principal échu"
<ul style="list-style-type: none"> • subsections 18(2), (3); • subsection 20(3) 	"Rules of the Supreme Court"	"Rules of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 20(2); • paragraph 45(d) 	"Clerk of the Supreme Court"	"Clerk of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 28(4); • the French version of subsection 39 (3); • the French version of subsection 40(4) 	"Cour suprême"	"Cour de justice du Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 30(1); • the English version of subsection 37(2); • the English version of subsection 38(2) 	"Notwithstanding"	"Despite"
<ul style="list-style-type: none"> • heading preceding 	"JUDGE OF SUPREME"	"JUDGE OF NUNAVUT"

subsection 39(1)	COURT"	COURT OF JUSTICE"
-------------------------	--------	-------------------

SCHEDULE S*(Section 34)**Societies Act*

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definition "Registrar"; • section 26; • subsections 27(2), (3); • subsection 28(1); • subsections 29(1), (2) 	"Commissioner"	"Minister"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 4(1)(a) 	"sur reception"	"à la reception"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 7(2) 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • section 17; • subsection 19(1); • subsection 23(4) 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 18(3); • the French version of subsection 27(3) 	"Sur réception"	"À la reception"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 34(2) 	"notwithstanding"	"despite"

SCHEDULE T*(Section 36)****Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act***

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 1(1), the definition "maladie"; • the French version of subsection 1(1), the definition "personne"; • the French version of subsection 1(1), the definition "promotion" or "promouvoir" 	"en outre"	"notamment"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 2(5)(a) 	"nécessaire"	"nécessaire, selon le cas"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraph 2(5)(a)(i) 	"soit de désigner"	"de désigner"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraph 2(5)(a)(ii) 	"soit d'établir"	"d'établir"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraphs 2(5)(a)(ii) and (iii) 	"soit d'établir"	"d'établir"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 2(5)(c) 	"à la fourniture à ceux-ci de prestations de soins de santé"	"à la prestation de soins de santé à ceux-ci"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 3(4) 	"l'alinéa (2)a) soit"	"l'alinéa (2)a), soit"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraphs 4(2)(b)(i) and (ii) 	"auraient"	"ont"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraph 4(2)(b)(iii) 	"seraient"	"sont"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraph 4(2)(b)(iii) 	"avaient"	"ont"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 7(2) 	"d'une part du montant"	"d'une partie du montant"

SCHEDULE U

(Section 37)

Transportation of Dangerous Goods Act, 1990

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> the French version of section 1, paragraph (c) of the definition "route" 	"fréquentée"	"fréquenté"
<ul style="list-style-type: none"> the French version of section 1, paragraph (c) of the definition "véhicule" 	"tout véhicule conçu"	"les véhicules conçus"
<ul style="list-style-type: none"> heading preceding section 2 	"GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES"	"GOVERNMENT OF NUNAVUT"
<ul style="list-style-type: none"> section 2; subsections 27(1), (3), (4); subsections 38(1), (2), (3); paragraph 62(1)(h) 	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> the English version of subsection 3(3) 	"notwithstanding"	"despite"
<ul style="list-style-type: none"> the English version of section 13 	"except where"	"unless"
<ul style="list-style-type: none"> the French version of paragraph 34(1)(b); the French version of paragraph 63(j) 	"mesures d'urgence vives"	"mesures d'urgence vives"
<ul style="list-style-type: none"> subsection 35(4); subsections 36(1), (2); paragraph 36(1)(a); section 37 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> subsection 36(3) 	"Rules of the Supreme Court"	"Rules of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> subsection 39(1) 	"with a province or the Yukon Territory"	"with a province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> paragraph 39(1)(b) 	"a province or the Yukon Territory"	"a province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> the English version of subsection 42(3) 	"an <i>ex officio</i> inspector"	"an inspector by virtue of his or her office"
<ul style="list-style-type: none"> the English version of section 44 	"are <i>ex officio</i> inspectors."	"are, by virtue of their office, inspectors."

<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subparagraph 63(q)(iii) 	"le présente loi"	"la présente loi"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 64(1) 	"province, the Yukon Territory"	"province or territory"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 64(1) 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 64(3) 	"Northwest Territories Gazette"	"Nunavut Gazette"

SCHEDULE V

(Section 38)

Trustee Act

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 6(1); • subsections 29(1), (2), (3), (4); • section 30; • the English version of paragraph 30(b); • paragraph 37(b); • subsection 47(1) following paragraph (b) 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • the English version of subsection 6(1); • subsection 7(3); • subsections 18(1), (2); • the English version of subsection 18(3); • section 22; • subsection 28(1); • subsections 29(1), (3), (4); • paragraph 44(3)(a); • subsection 48(1); • section 49; • section 50; • subsection 51(1); 	"judge of the Supreme Court"	"judge"

<ul style="list-style-type: none"> • subsections 54(1), (3), (4), (5), (6), (7) 		
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 24(2) following paragraph (c) 	"régler d'autre façon"	"régler de toute autre manière"
<ul style="list-style-type: none"> • heading preceding section 29; • heading preceding section 48 	"SUPREME COURT"	"COURT"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 29(1); • subsection 48(1); 	"Rules of the Supreme Court"	"Rules of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 29(2); 	"Clerk of the Supreme Court"	"Clerk of the Nunavut Court of Justice"

SCHEDULE W*(Section 40)****Wages Recovery Act***

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none"> • section 1, the definition "employer"; • section 2 	"the Territories"	"Nunavut"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of subsection 5(1) 	"Sur réception de la dénonciation"	"À la réception de la dénonciation déposée en vertu de l'article 4"
<ul style="list-style-type: none"> • the French version of paragraph 7(1)(b) 	"n'a pas expiré"	"n'a pas expire"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 13(1); • paragraph 16(3)(b) 	"Clerk of the Supreme Court"	"Clerk of the Nunavut Court of Justice"
<ul style="list-style-type: none"> • subsection 13(2); • subsection 15(2); • subsection 17(1) 	"Supreme Court"	"Nunavut Court of Justice"

SCHEDULE X

(Section 41)

Water Resources Agreement Act

Provisions Amended	Word or Words Struck Out	Word or Words Substituted
<ul style="list-style-type: none">• section 2;• section 5	"Government of the Northwest Territories"	"Government of Nunavut"
<ul style="list-style-type: none">• section 2	"provincial government"	"provincial or territorial government"

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2011
